

# Témoignage : échange scolaire à Amsterdam



J'ai vécu une expérience en première section euro qui m'a juste, marqué à vie.

Mais tout d'abord revenons au commencement... Nous avons, grâce à nos professeurs d'euro, profité d'un échange scolaire avec le lycée Spinoza à Amsterdam. Une annonce très attendue car inédit dans le lycée Livet, une des premières opportunités qui s'offrait à moi pour enrichir mon anglais.

Alors on a envoyé quelques lettres et après quelques échanges de numéro, on s'est donné rendez-vous en avril pour LA rencontre. J'ai préparé l'arrivée de ma correspondante comme je préparerais l'arrivée du président, tous les repas ont été prévus pour une immersion totale dans la cuisine française... Le jour de la confrontation il était 17h30 je sortais de maths et j'étais stressé mais pressé de faire sa connaissance, de faire leurs connaissances. Après quelques verres de jus de pomme j'ai appris à les connaître, mais surtout j'ai appris à interagir en anglais et à me faire COMPRENDRE ce qui n'est pas une mince affaire avec un accent frenchie-anglosaxon poussé l'extrême. Rassurez-vous j'ai quand même réussi à me faire comprendre surtout qu'en face ma correspondante, et c'était le cas pour tous les autres néerlandais (oui, oui on dit néerlandais), parlait un anglais courant et fluide simplement parfait. C'est bien différent des cours d'anglais sur une chaise, là il faut parler si on veut créer du lien, pas le temps de réfléchir alors on bredouille quelques phrases. On avait prévu une belle semaine pour les correspondantes, malgré les manifs et les brouillards de lacrymo, on est allé boire des verres (d'eau), on est allé au restaurant, faire des petits achats... Autant dire une semaine pas très chargée en cours sur une chaise.

A la fin de la semaine ayant parlé anglais toute la semaine c'était devenu une presque devenu un automatisme, les mots sortaient en anglais, entre la traduction de l'anglais au français pour mes parents et du français à l'anglais pour qu'elle comprenne. Des repas entiers à jouer à google traduction autant dire qu'à la fin c'est presque devenu votre langue maternelle.

Les correspondantes sont reparties dans le Thalys et certaines nous ont quitté les larmes aux yeux, preuve que la semaine a suffit à créer des liens strong... Cependant on c'était dit pas adieu, mais à dans 2 mois. Ce fut à notre tour de partir et tout le monde avait le sourire aux lèvres, une semaine dans la capitale des Pays-Bas, comment ne pas en rêver. On a fait un petit stop à la gare de Paris, juste le temps de prendre un Starbucks. Puis après Bruxelles qu'on a pu observer des fenêtres du train, et enfin Amsterdam. Centraal Station ce nom résonne encore dans mes pensées, du moment on est arrivé, lorsque certain tapait une syncope j'essayais de retenir mon excitation de découvrir la ville verte.

Je me rappelle encore de la sortie de la gare mes yeux étalés sur les briques rouges des appartements étroits des rues resserré de la capitale, et cette phrase de ma correspondante « This week, we are going to work on your accent ».

Je vous passe le réapprentissage de l'habitude que j'avais pourtant acquis 2 mois auparavant, parler un anglais fluide et compréhensible.

Le premier jour on est allé visiter leur bahut, un bâtiment au bord de l'eau, abordant les péniches des canaux environnant. Un labyrinthe de salle, de musique, de théâtre, même une cafétéria à l'américaine...

La semaine qui s'écoula était folle, un peu de sérieux avec des activités sur le thème du développement durable mais surtout beaucoup de temps libre : visite du RIJKSMUSEUM, paddle boat, la Haye, Hard Rock Coffee, aller nager dans Schinkel, Dîner...

En bref VOUS DEVEZ faire ce voyage si vous en avez l'opportunité, on a été les pionniers, on a souffert pour vous. Alors même si il faut casser la tirelire ga ervoor!! Parce que c'est un échange qui m'a juste, marqué à vie.

L. Charpentier Erasmus pioneer

---

## My School Exchange in Amsterdam

I had an experience in the 11<sup>th</sup> grade Euro section that left a lasting impression on me.

But first, let's go back to the beginning... Thanks to our Euro teachers, we were able to take advantage of a school exchange with Spinoza Lyceum in Amsterdam. A long-awaited announcement, because it was a first for Lycée Livet, and one of the first opportunities I had to improve my English.

So we sent a few letters and after exchanging a few numbers, we made a date to meet in April. I prepared for my correspondent's arrival as I would prepare for the arrival of the President, and all meals were planned for total immersion in French cuisine... The day of the confrontation it was 5.30 pm, I had just finished maths and I was stressed but eager to get to know her and them. After a few glasses of apple juice, I got to know them, but above all I learned how to interact in English and make myself understood, which is no mean feat with an extreme Frenchie-Anglican accent. Don't worry, though, I still managed to make myself understood, especially as my pen pal, and all the other Dutch people (yes, yes, we do say Dutch), spoke fluent English that was simply perfect. It's quite different from English lessons in a chair, where you have to speak if you want to make a connection, and there's no time to think, so you stammer out a few sentences.

We'd planned a nice week for the correspondents, despite the demonstrations and the mists of tear gas, so we went out for drinks (of water), went to restaurants, did a little shopping... In other words, not a very busy week in a chair.

By the end of the week, having spoken English all week, it had become almost an automatism, words coming out in English, between the translation from English to French for my parents and from French to English for her to understand. Entire meals spent using Google translation, so much so that in the end it almost became your mother tongue.

The correspondents left on the Thalys, and some of them left us with tears in their eyes, proof that the week had been enough to create strong bonds... However, we didn't say goodbye, but see you in 2 months.

It was our turn to leave, and everyone was smiling: a week in the capital of the Netherlands, how could you not dream? We made a short stop at the Paris train station, just long enough to grab a Starbucks. Then after Brussels, which we could see from the train windows, and finally Amsterdam. Centraal Station is a name that still echoes in my thoughts, from the moment we arrived, when some people were fainting, I was trying to hold back my excitement at discovering the green city.

I still remember leaving the station with my eyes spread out over the red bricks of the narrow apartments in the capital's tightly-packed streets, and this sentence from my pen pal: "This week, we are going to work on your accent".

I'll skip the re-learning of the habit I'd acquired 2 months earlier of speaking fluent, understandable English.

The first day we went to visit their school, a building on the waterfront, bordering the barges of the surrounding canals. A labyrinth of rooms, music, theater, even an American-style cafeteria...

It was a crazy week, a bit serious with activities on the theme of sustainable development, but above all a lot of free time: a visit to the RIJKSMUSEUM, paddle boats, the Hague, Hard Rock Coffee, swimming in Schinkel, dinner...

In short, YOU MUST do this trip if you have the opportunity. We were the pioneers, we suffered for you. So even if you have to break the piggy bank ga ervoor!!! Because it's an exchange that just marked me for life.

L. Charpentier Erasmus pioneer